

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

#### I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetukset (EY) N:o 2248/2001, annettu 19 päivänä marraskuuta 2001, tietyistä menettelyistä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kroatian tasavallan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen soveltamiseksi ja Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan välisen väliaikaisen sopimuksen soveltamiseksi** 1
- Komission asetukset (EY) N:o 2249/2001, annettu 20 päivänä marraskuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 3
- ★ **Komission asetukset (EY) N:o 2250/2001, annettu 20 päivänä marraskuuta 2001, Espanjan lipun alla purjehtivien alusten turskan kalastuksen lopettamisesta** ..... 5
- ★ **Komission asetukset (EY) N:o 2251/2001, annettu 20 päivänä marraskuuta 2001, yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1268/1999 soveltamista koskevista säännöksistä annetun asetuksen (EY) N:o 2759/1999 muuttamisesta <sup>(1)</sup>** ..... 6
- ★ **Komission asetukset (EY) N:o 2252/2001, annettu 20 päivänä marraskuuta 2001, yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1268/1999 soveltamista koskevista rahoitussäännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2222/2000 muuttamisesta <sup>(1)</sup>** ..... 8
- ★ **Komission asetukset (EY) N:o 2253/2001, annettu 20 päivänä marraskuuta 2001, Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten kilohailin kalastuksen lopettamisesta** ..... 10
- Komission asetukset (EY) N:o 2254/2001, annettu 20 päivänä marraskuuta 2001, A2-menettelyn mukaisten hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusten antamisesta ..... 11
- Komission asetukset (EY) N:o 2255/2001, annettu 20 päivänä marraskuuta 2001, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta ..... 13

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ <b>Komission direktiivi 2001/99/EY, annettu 20 päivänä marraskuuta 2001, kasvin-suojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteen I muuttamisesta tehoaineiden glyfosaatti ja tifensulfuronimetyyli sisällyttämiseksi siihen .....</b>                                                                                                                                                      | 14 |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
| II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
| <b>Neuvosto</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
| 2001/802/EY:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
| ★ <b>EU—Romania-assosiaationeuvoston päätös N:o 6/2001, tehty 17 päivänä loka-kuuta 2001, Romanian osallistumista Kulttuuri 2000 -ohjelmaan koskevista ehdoista ja edellytyksistä .....</b>                                                                                                                                                                                                                                              | 17 |
| <b>Komissio</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
| 2001/803/EY:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
| ★ <b>Komission päätös, tehty 25 päivänä huhtikuuta 2001, valtiontuesta, jonka Suomi on toteuttanut Ojala-Yhtymä Oy:lle <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1139) .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                 | 20 |
| 2001/804/EY:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
| ★ <b>Komission päätös, tehty 20 päivänä marraskuuta 2001, toimenpiteistä, joilla kielletään tiettyjä ftalaatteja sisältävien, pehmeästä PVC:stä valmistettujen, alle kolmi-vuotiaiden lasten suuhun pantavaksi tarkoitettujen lelujen ja lastentarvikkeiden markkinoille saattaminen, tehdyn päätöksen 1999/815/EY voimassaoloajan piden-tämisestä kahdeksannen kerran <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3717) .....</b> | 26 |
| <b>Euroopan keskuspankki</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
| 2001/805/EY:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
| ★ <b>Euroopan keskuspankin suuntaviivat, annettu 25 päivänä lokakuuta 2001, Euroo-pan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 52 artiklan täytäntöönpanosta siirtymäkauden jälkeen annettujen suuntaviivojen EKP/2000/6 muuttamisesta (EKP/2001/10) .....</b>                                                                                                                                                     | 28 |

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2248/2001,****annettu 19 päivänä marraskuuta 2001,****tietyistä menettelyistä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kroatian tasavallan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen soveltamiseksi ja Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan välisen väliaikaisen sopimuksen soveltamiseksi**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto tekee Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kroatian tasavallan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen, joka allekirjoitettiin 29 päivänä lokakuuta 2001 Luxemburgissa, jäljempänä 'vakautus- ja assosiaatiosopimus'.
- (2) Lisäksi neuvosto tekee myös Euroopan yhteisön ja Kroatian välisen väliaikaisen sopimuksen <sup>(1)</sup>, joka allekirjoitettiin 29 päivänä lokakuuta 2001 Luxemburgissa, jäljempänä 'väliaikainen sopimus', jossa määrätään vakautus- ja assosiaatiosopimuksen kauppaa ja kaupan liitännäistöimenpiteitä koskevien määräysten varhennetusta voimaantulosta.
- (3) On tarpeen säätää menettelyistä kyseisten sopimusten tiettyjen määräysten soveltamiseksi.
- (4) Sopimuksissa määrätään, että tiettyjä Kroatian tasavalta peräisin olevia tuotteita voidaan tuoda yhteisöön tariffikiintiöiden rajoissa alennettuun tulliin tai tullitta. Tämän vuoksi on tarpeen antaa säännökset alennettujen tullien laskemiseksi.
- (5) Sopimuksissa yksilöidään kyseisten tariffitoimenpiteiden kohteena olevat tuotteet, asianomaiset määrät (ja niiden lisääminen), sovellettavat tullit, soveltamisajanjaksot ja kelpoisuusperusteet.
- (6) CN- ja Taric-koodien muuttamisesta tehtävät neuvoston tai komission päätökset eivät aiheuta olennaisia muutoksia.
- (7) Yksinkertaisuuden ja yhteisön tariffikiintiöiden täytäntöönpanosta annettavien asetusten oikea-aikaisen julkaisemisen vuoksi komissio olisi yhteisön tullikoodeksista

12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 <sup>(2)</sup> 248 a artiklalla perustetun komitean avustamana valtuutettava antamaan asetukset kalastustuotteiden tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista. Komission olisi naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 <sup>(3)</sup> 42 artiklassa säädetyt komitean avustamana annettava asetukset "baby beef" -naudanlihatuotteiden tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista.

- (8) Tullit olisi suspendoitava täysimääräisesti niissä tapauksissa, joissa etuuskohtelu johtaa enintään yhden prosentin arvotulleihin tai enintään yhden euron suuruisiin paljoustulleihin.
- (9) Tätä asetusta olisi sovellettava väliaikaisen sopimuksen voimaantulosta tai väliaikaisesta soveltamisesta alkaen, ja sen soveltamista jatketaan, kun vakautus- ja assosiaatiosopimus tulee voimaan.
- (10) Tämän asetuksen täytäntöön panemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY <sup>(4)</sup> mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla****Asia**

Tämän asetuksen tarkoituksena on vahvistaa tietyt menettelyt yksityiskohtaisten sääntöjen antamiseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Kroatian tasavallan vakautus- ja assosiaatiosopimuksen, jäljempänä 'vakautus- ja assosiaatiosopimus', sekä Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan välisen väliaikaisen sopimuksen, jäljempänä 'väliaikainen sopimus', tiettyjen määräysten täytäntöönpanemiseksi.

<sup>(1)</sup> Väliaikainen sopimus julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä 14. joulukuuta 2001.

<sup>(2)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2700/2000 (EYVL L 311, 12.12.2000, s. 17).

<sup>(3)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(4)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

## 2 artikla

**"Baby beef" -naudanlihatuotteita koskevat myönnytykset**

Komissio antaa yksityiskohtaiset säännöt väliaikaisen sopimuksen 14 artiklan 2 kohdan sekä vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 27 artiklan 2 kohdan, jotka koskevat "baby beef" -naudanlihatuotteiden tariffikiintiöitä, täytäntöönpanemiseksi 3 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

## 3 artikla

**Komitea**

1. Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 1254/1999 42 artiklassa perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

## 4 artikla

**Kalastustuotteita koskevat myönnytykset**

Komissio antaa yksityiskohtaiset säännöt väliaikaisen sopimuksen 15 artiklan 1 kohdan sekä vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 28 artiklan 1 kohdan, jotka koskevat molempien sopimusten liitteessä V a lueteltujen kalojen ja kalastustuotteiden tariffikiintiöitä, täytäntöönpanemiseksi 5 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

## 5 artikla

**Komitea**

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 2913/92 248 a artiklalla perustettu tullikoodeksikomitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä marraskuuta 2001.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

## 6 artikla

**Tullinalennukset**

1. Jollei 2 kohdasta muuta johdu, etuustullit pyöristetään alaspäin ensimmäiseen desimaaliin.

2. Jos etuustulli 1 kohdan mukaisesti laskettuna on jompi-kumpi jäljempänä esitetyistä, etuustullina pidetään täysimääräistä vapautusta:

- a) arvotullien tapauksessa korkeintaan yksi prosentti tai
- b) paljoustullien tapauksessa korkeintaan yksi euro yksittäistä määrää kohti.

## 7 artikla

**Tekniset mukautukset**

Tämän asetuksen nojalla annettavien täytäntöönpanoa koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen muutokset ja tekniset mukautukset, jotka ovat tarpeen yhdistetyn nimikkeistön koodien tai Taric-alanimikkeiden muutosten taikka yhteisön ja Kroatian välillä tehtävien uusien sopimusten, pöytäkirjojen, kirjeenvaihdon tai muiden asiakirjojen johdosta, tehdään tämän asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa ja 5 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

## 8 artikla

**Voimaantulo ja soveltaminen**

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan siitä päivästä alkaen, jona väliaikainen sopimus tulee voimaan tai jona sitä aletaan väliaikaisesti soveltaa. Kyseinen päivämäärä julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

L. MICHEL

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2249/2001,  
annettu 20 päivänä marraskuuta 2001,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 20 päivänä marras-  
kuuta 2001 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

| CN-koodi                                          | Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup> | Tuonnin kiinteä arvo |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|
| 0702 00 00                                        | 052                                 | 49,4                 |
|                                                   | 096                                 | 12,7                 |
|                                                   | 204                                 | 46,9                 |
|                                                   | 999                                 | 36,3                 |
| 0707 00 05                                        | 052                                 | 92,8                 |
|                                                   | 999                                 | 92,8                 |
| 0709 90 70                                        | 052                                 | 99,2                 |
|                                                   | 999                                 | 99,2                 |
| 0805 20 10                                        | 204                                 | 75,4                 |
|                                                   | 999                                 | 75,4                 |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70,<br>0805 20 90 | 052                                 | 56,8                 |
|                                                   | 204                                 | 77,3                 |
|                                                   | 464                                 | 174,2                |
|                                                   | 999                                 | 102,8                |
| 0805 30 10                                        | 052                                 | 50,3                 |
|                                                   | 388                                 | 30,5                 |
|                                                   | 524                                 | 12,5                 |
|                                                   | 528                                 | 52,9                 |
|                                                   | 600                                 | 60,8                 |
|                                                   | 999                                 | 41,4                 |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90                | 060                                 | 32,5                 |
|                                                   | 096                                 | 10,2                 |
|                                                   | 400                                 | 76,8                 |
|                                                   | 404                                 | 80,5                 |
|                                                   | 800                                 | 199,4                |
|                                                   | 999                                 | 79,9                 |
| 0808 20 50                                        | 052                                 | 103,5                |
|                                                   | 400                                 | 83,5                 |
|                                                   | 999                                 | 93,5                 |

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2250/2001,  
annettu 20 päivänä marraskuuta 2001,  
Espanjan lipun alla purjehtivien alusten turskan kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1965/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2001, 15 päivänä joulukuuta 2000 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2848/2000 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1666/2001 <sup>(4)</sup>, säädetään turskakiintiöistä vuodeksi 2001.
- (2) Kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivämäärä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä.

- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Espanjan lipun alla purjehtivien tai Espanjassa rekisteröityjen alusten turskasaaliit ICES-alueiden I ja II b vesillä ovat täyttäneet vuodeksi 2001 myönnetyn kiintiön. Espanja on kieltänyt tämän kannan kalastuksen 27 päivästä lokakuuta 2001. Tämän vuoksi on tarpeen noudattaa tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Espanjan lipun alla purjehtivien tai Espanjassa rekisteröityjen alusten turskasaaliit ICES-alueiden I ja II b vesillä ovat täyttäneet Espanjalle vuodeksi 2001 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Espanjan lipun alla purjehtivilta tai Espanjassa rekisteröidyiltä aluksilta turskan kalastus ICES-alueiden I ja II b vesillä sekä näiden alusten tämän asetuksen ensimmäisen soveltamispäivän jälkeen pyytämän kyseisen kannan hallussa pitäminen aluksessa sekä se uudelleenlastaus ja purku.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 27 päivästä lokakuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 268, 9.10.2001, s. 23.

<sup>(3)</sup> EYVL L 334, 30.12.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 223, 18.8.2001, s. 4.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2251/2001,****annettu 20 päivänä marraskuuta 2001,****yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1268/1999 soveltamista koskevista säännöksistä annetun asetuksen (EY) N:o 2759/1999 muuttamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana 21 päivänä kesäkuuta 2001 neuvoston asetuksen (EY) N:o 1268/1999 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

ehdokasmaista. Lopullisen tuensaajan olisi vaadittaessa voitava todistaa tämän säädöksen mukaisesti rahoitettujen urakka- tai palvelusopimusten panosten alkuperä käyttäen kaikkia saatavillaan olevia todistuskeinoja.

- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden rakenteiden ja maaseudun kehittämisen komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Muutetaan asetus (EY) N:o 2759/1999 seuraavasti:

1. Korvataan 6 artiklan 4 kohdan ensimmäinen virke seuraavasti:

"4. Edellä olevassa 3 kohdassa tarkoitettu tuki määritetään kunkin tuottajaorganisaation osalta sen markkinoille vuosittain toimittaman tuotannon perusteella, ja tuen suuruus on enintään:"

2. Korvataan 8 artiklan 2 kohdan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"2. Yhteisön tukea voidaan myöntää ainoastaan menoihin, jotka virasto on suorittanut siitä päivästä alkaen, jona komissio teki päätöksen rahoitushallinnoinnin siirtämisestä kyseiselle virastolle, tai mainitussa sopimuksessa täsmennetyistä päivämäärästä (täsmennetyistä päivämääristä) alkaen. Jotta hankkeeseen voitaisiin myöntää yhteisön tukea, kaikkien palvelujen, urakoiden, koneiden ja tavaroiden on oltava peräisin yhteisöstä tai ehdokasmaista. Lopullisen tuensaajan on vaadittaessa voitava todistaa urakka- tai palvelusopimusten panosten alkuperä käyttäen kaikkia saatavillaan olevia todistuskeinoja."

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 161, 26.6.1999, s. 87.

<sup>(2)</sup> EYVL L 331, 23.12.1999, s. 51.

<sup>(3)</sup> EYVL L 272, 25.10.2000, s. 13.

<sup>(4)</sup> SEC (1999) 1801/2.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2252/2001,****annettu 20 päivänä marraskuuta 2001,****yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1268/1999 soveltamista koskevista rahoitussäännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2222/2000 muuttamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1268/1999 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 2 kohdan ja 12 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 1268/1999 soveltamista koskevista rahoitussäännöistä annetun komission asetuksen (EY) N:o 2222/2000 <sup>(2)</sup> 2 artiklan g alakohdan mukaan monivuotisen rahoitussopimuksen määräyksiä muutetaan tarvittaessa vuotuisella rahoitussopimuksella. Olisi säädettävä mahdollisuudesta tarvittaessa muuttaa vuotuisella rahoitussopimuksella jonkin aikaisemman vuotuisen rahoitussopimuksen määräyksiä muun muassa maksusitoumusten määräajan suhteen.

(2) Asetuksen (EY) N:o 2222/2000 7 artiklan 3 kohdassa säädetään, että komissio noudattaa rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1447/2001 <sup>(4)</sup> 31 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa vahvistettua sääntöä maksusitoumuksen vapauttamisesta. Koska vuonna 2000 ei voitu tehdä komission päätöksiä hallinnon siirtämisestä ehdokasmaiden virastoille, on aiheellista jatkaa määräaika, johon mennessä vuoden 2000 maksusitoumukset vapautetaan.

(3) Asetuksen (EY) N:o 2222/2000 9 artiklan 1 kohdassa rajataan tukikelpoisuus menoihin, jotka edunsaajat ovat maksaneet rahoitushallinnon siirtämisestä ehdokasmaan nimeämälle virastolle tehdyn komission päätöksen

tekopäivän jälkeen. Jotta asetuksessa (EY) N:o 1268/1999 säädetty järjestelmä voidaan ottaa ongelmitta käyttöön ja osapuolet pääsevät hyötymään siitä asianmukaisesti, on aiheellista olla soveltamatta tätä säännöstä valittuja hankkeita koskeviin toteuttavuustutkimuksiin ja vastaaviin tutkimuksiin sekä teknisen avun osana syntyneisiin menoihin.

(4) Asetuksen (EY) N:o 2222/2000 11 artiklan 3 kohdassa säädetään, että Sapardin euromääräisen tilin koroista ei voida vähentää perittyjä kuluja veroja lukuun ottamatta. Tämä poikkeus olisi kuitenkin myös poistettava, jotta voidaan varmistaa, että yhteisön varat käytetään täysimääräisesti Sapard-tavoitteisiin.

(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahastokomitean (EMOTR) lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 2222/2000 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artiklan g alakohta seuraavasti:

”g) ’Vuotuisella rahoitussopimuksella’ tarkoitetaan sopimusta, jossa vahvistetaan kyseisen vuoden määrärahat yhteisön talousarvioon merkittyjen määrärahojen perusteella ja joka tarvittaessa täydentää ja muuttaa monivuotisen rahoitussopimuksen tai aikaisemman vuotuisen rahoitussopimuksen määräyksiä.”

2) Lisätään 7 artiklan 3 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Poiketen siitä, mitä 1 alakohdassa säädetään, komissio vapauttaa ilman eri toimenpiteitä ne osat vuoden 2000 maksusitoumuksista, joita ei ole suoritettu tilille tapahtuneena maksuna tai joista ei ole esitetty sille hyväksyttävää maksupyyntöä 31 päivään joulukuuta 2003 mennessä.”

<sup>(1)</sup> EYVL L 161, 26.6.1999, s. 87.

<sup>(2)</sup> EYVL L 253, 7.10.2000, s. 5.

<sup>(3)</sup> EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 198, 21.7.2001, s. 1.

3) Korvataan 9 artiklan 1 kohdan toinen luettelukohta seuraavasti:

”— edunsaajan laatimien menoilmoitusten perusteella. Näissä ilmoituksissa mainitaan ainoastaan valitut hankkeet ja 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun komission päätöksen tekemisen jälkeen maksetut menot valittuja hankkeita koskevia toteuttavuustutkimuksia ja vastaavia tutkimuksia sekä teknistä apua lukuun ottamatta.”

4) Korvataan 11 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Sapardin euromääräiseltä tililtä syntyvät korkotulot on kohdennettava yksinomaan kyseiselle ohjelmalle. Näistä koroista ei voida vähentää mitään lukuja.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2253/2001,****annettu 20 päivänä marraskuuta 2001,****Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten kilohailin kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1965/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2001 15 päivänä joulukuuta 2000 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2848/2000 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1666/2001 <sup>(4)</sup>, säädetään kilohailikiintiöstä vuodeksi 2001.
- (2) Kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivämäärä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä.
- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten tai Ruotsissa rekisteröityjen alusten kilohailisaaliit ICES-alueiden II a ja IV (EY-alue)

vesillä ovat täyttäneet vuodeksi 2001 myönnetyn kiintiön. Ruotsi on kieltänyt tämän kannan kalastuksen 9 päivästä marraskuuta 2001. Sen vuoksi on tarpeen noudattaa tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Ruotsin lipun alla purjehtivien tai Ruotsissa rekisteröityjen alusten kilohailisaaliit ICES-alueiden II a ja IV (EY-alue) vesillä ovat täyttäneet Ruotsille vuodeksi 2001 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Ruotsin lipun alla purjehtivilta tai Ruotsissa rekisteröidyltä aluksilta kilohailin kalastus ICES-alueiden II a ja IV (EY-alue) vesillä sekä edellä mainittujen alusten tämän asetuksen ensimmäisen soveltamispäivän jälkeen pyytämän kyseisen kannan hallussa pitäminen aluksessa sekä sen uudelleenlastaus ja purku.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 9 päivästä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 268, 9.10.2001, s. 23.

<sup>(3)</sup> EYVL L 334, 30.12.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 223, 18.8.2001, s. 4.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2254/2001,****annettu 20 päivänä marraskuuta 2001,****A2-menettelyn mukaisten hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusten antamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan vientitukien osalta 8 päivänä lokakuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1961/2001 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 2102/2001 <sup>(2)</sup> vahvistetaan ohjeelliset vientituen määrät sekä ohjeelliset määrät, joille voidaan antaa A2-menettelyn mukaisesti muita kuin elintarvikeavun yhteydessä haettuja vientitodistuksia.
- (2) Taloudellinen tilanne huomioon ottaen ja toimijoilta A2-menettelyn mukaisista todistushakemuksista saatujen tietojen perusteella lopulliset vientituet tomaattien, appelsiinien ja syötäväksi tarkoitettujen viinirypäleiden osalta olisi syytä vahvistaa muuksi kuin ohjeelliset vientituet, samoin kuin haettujen määrien myöntämisprosentit. Lopulliset määrät voivat olla enintään 50 prosenttia ohjeellisia määriä suuremmat.

- (3) Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti hakemukset, jotka koskevat vastaavaa lopullista määrää suurempaa määrää, on mitätöitävä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

1. A2-menettelyn mukaisten vientitodistusten, joita koskeva hakemus on jätetty asetuksen (EY) N:o 2102/2001 1 artiklan mukaisesti, asetuksen (EY) N:o 1961/2001 3 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetuksi tosiasialliseksi hakupäiväksi vahvistetaan 21 päivä marraskuuta 2001.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen annettujen todistusten vientituen määrä on lopullinen, ja ne annetaan tämän asetuksen liitteessä ilmoitettuihin haettujen määrien myöntämistä koskeviin prosenttiosuuksiin asti.

3. Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti hakemukset, jotka koskevat liitteessä ilmoitettua vastaavaa lopullista määrää suurempaa määrää, on mitätöitävä.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 268, 9.10.2001, s. 8.

<sup>(2)</sup> EYVL L 283, 27.10.2001, s. 3.

## LIITE

| Tuote                                  | Lopullinen<br>vientituki<br>(EUR/t netto) | Haettujen<br>määrien<br>myöntämisprosentti |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Tomaatit                               | 30                                        | 100 %                                      |
| Appelsiinit                            | 30                                        | 98 %                                       |
| Syötäväiksi tarkoitettut viinirypäleet | 34                                        | 100 %                                      |

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 2255/2001,  
annettu 20 päivänä marraskuuta 2001,  
puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjaan liitetyn puuvillaa  
koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä touko-  
kuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/  
2001 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti  
puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailman-  
markkinahinta määritellään säännöllisin väliajoin sieme-  
nistä puhdistetun puuvillan osalta todetun maailman-  
markkinahinnan perusteella ottamalla huomioon sieme-  
nistä puhdistetulle puuvillalle määritellyn hinnan ja  
puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun  
hinnan välinen suhde pitkällä aikavälillä. Tämä suhde  
vahvistetaan puuvillan tukijärjestelmän soveltamista  
koskevasta yksityiskohtaisista säännöistä 2 päivänä  
elokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o  
1591/2001 <sup>(3)</sup> 2 artiklan 2 kohdassa. Jos maailman-  
markkinahintaa ei voi määritellä tällä tavoin, hinta laske-  
taan viimeksi määritellyn hinnan perusteella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 5 artiklan mukaisesti  
puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailman-  
markkinahinta määritellään tuotteelle, joka vastaa tiettyjä  
ominaisuuksia ja ottaen huomioon markkinoiden todel-

lista suuntausta edustavina pidetyt edullisimmat tar-  
joukset ja hinnat. Määrittelyä varten otetaan huomioon  
tarjousten ja yhden tai useamman edustavan eurooppa-  
laisen pörssin noteeraamien hintojen keskiarvo yhteisön  
satamaan cif-toimituksena kuljetetuista tuotteista, jotka  
tulevat kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpina  
pidetyistä eri toimittajamaista. Puuvillan, josta siemenet  
on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittelyä  
koskeviin perusteisiin tehdään kuitenkin mukautuksia,  
joiden tavoitteena on ottaa huomioon toimitetun tuot-  
teen laadun tai tarjousten ja hintojen luonteen vuoksi  
perustellut erot. Nämä mukautukset vahvistetaan  
asetuksen (EY) N:o 1591/2001 3 artiklan 2 kohdassa.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisen johdosta  
puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailman-  
markkinahinta vahvistetaan jäljempänä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklassa tarkoitetuksi  
puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkina-  
hinnaksi vahvistetaan 20,143 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-  
tioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10.

**KOMISSION DIREKTIIVI 2001/99/EY,****annettu 20 päivänä marraskuuta 2001,****kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteen I muuttamisesta tehoaineiden glyfosaatti ja tifensulfuronimetyyli sisällyttämiseksi siihen**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/87/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun työohjelman ensimmäisen vaiheen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 11 päivänä joulukuuta 1992 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 3600/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2266/2000<sup>(4)</sup> säädetään direktiivin 91/414/ETY (jäljempänä 'direktiivi') 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun työohjelman ensimmäisen vaiheen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä. Asetuksen (ETY) N:o 3600/92 mukaisesti kasvinsuojeluaineiden tehoaineiden luettelon vahvistamisesta ja esittelijöinä toimivien jäsenvaltioiden nimeämisestä asetuksen (ETY) N:o 3600/92 soveltamiseksi 27 päivänä huhtikuuta 1994 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 933/94<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2230/95<sup>(6)</sup>, vahvistetaan arvioitavien kasvinsuojeluaineiden tehoaineiden luettelo niiden sisällyttämiseksi mahdollisesti direktiivin liitteeseen I.

(2) Glyfosaatin ja tifensulfuronimetyylin vaikutukset ihmisten terveyteen ja ympäristöön on arvioitu asetuksen (ETY) N:o 3600/92 säännösten mukaisesti ilmoittajien ehdottamien käyttötarkoitusten osalta. Asetuksen (EY) N:o 933/94 mukaisesti Saksa nimettiin esitteleväksi jäsenvaltioksi glyfosaatin ja Ranska tifensulfuronimetyylin osalta. Esittelevät jäsenvaltiot toimittivat komissiolle asetuksen (ETY) N:o 3600/92 7 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti 1 päivänä helmikuuta 1999 (glyfosaatti) ja 30 päivänä huhtikuuta 1996 (tifensulfuronimetyyli) asiaa koskevat arviointikertomukset ja suositukset.

(3) Jäsenvaltiot ja komissio ovat tarkastelleet näitä arviointikertomuksia pysyvässä kasvinsuojelukomiteassa. Tarkastelut on saatettu päätökseen 29 päivänä kesäkuuta 2001 komission tarkastelukertomuksilla glyfosaatista ja tifensulfuronimetyylistä.

(4) Asiakirja-aineisto sekä glyfosaatin ja tifensulfuronimetyylin tarkastelusta saadut tiedot toimitettiin myös kasveja käsittelevälle tiedekomitealle. Komitealle ei esitetty mitään erityisiä kysymyksiä. Komitea totesi, ettei se halunnut ottaa esille mitään tehoaineiden mahdollista direktiivin liitteeseen I sisällyttämistä koskevaa kysymystä<sup>(7)</sup>. Komitea huomautti, että huomioista pidättäytyminen olisi tulkittava yksinomaan siten, ettei huomioita ole tarpeen esittää.

(5) Eri tutkimuksista on käynyt ilmi, että kyseisiä tehoaineita sisältävien kasvinsuojeluaineiden voidaan yleisesti olettaa täyttävän direktiivin 5 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa säädetty edellytykset erityisesti tutkittujen ja komission tarkastelukertomuksessa lueteltujen käyttötarkeitusten osalta. Näin ollen on aiheellista sisällyttää kyseiset tehoaineet liitteeseen I sen varmistamiseksi, että kyseisiä tehoaineita sisältäviä kasvinsuojeluaineita koskevien lupien myöntäminen voidaan järjestää kaikissa jäsenvaltioissa mainitussa direktiivissä säädettyllä tavalla.

(6) Direktiivin mukaan sen jälkeen, kun tehoaine on sisällytetty direktiivin liitteeseen I, jäsenvaltioiden on tarvittaessa myönnettävä, muutettava tai peruutettava tehoainetta sisältäviä kasvinsuojeluaineita koskevat luvat säädetyn määräajan kuluessa. Erityisesti edellytetään, että kasvinsuojeluaineita koskevat luvat myönnetään ainoastaan tehoaineen liitteeseen I sisällyttämiseen liittyvien edellytysten ja direktiivissä säädettyjen yhtenäisten periaatteiden mukaisesti säädetty tietovaatimukset täyttävien asiakirjojen perusteella.

(7) Kohtuullinen määräaika on tarpeen ennen tehoaineen sisällyttämistä liitteeseen I, jotta jäsenvaltiot ja asianomaiset osapuolet voivat valmistautua sisällyttämiseen seuraaviin uusiin vaatimuksiin. Lisäksi kohtuullinen määräaika on tarpeen sisällyttämisen jälkeen, jotta jäsenvaltiot voivat panna direktiivin säännökset täytäntöön glyfosaattia tai tifensulfuronimetyyliä sisältävien kasvinsuojeluaineiden osalta. Jäsenvaltioiden on erityisesti muutettava tämän määräajan kuluessa voimassa olevia lupia tai myönnettävä tarvittaessa uusia lupia direktiivin

<sup>(1)</sup> EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL L 276, 19.10.2001, s. 17.<sup>(3)</sup> EYVL L 366, 15.12.1992, s. 10.<sup>(4)</sup> EYVL L 259, 13.10.2000, s. 27.<sup>(5)</sup> EYVL L 107, 28.4.1994, s. 8.<sup>(6)</sup> EYVL L 225, 22.9.1995, s. 1.<sup>(7)</sup> Maaliskuun 7 päivänä 2001 pidetyn kasveja käsittelevän tiedekomitean täysistunnon pöytäkirja (glyfosaatti). Kesäkuun 7 päivänä 2001 pidetyn kasveja käsittelevän tiedekomitean täysistunnon pöytäkirja (tifensulfuronimetyyli).

säännösten mukaisesti. Olisi säädettävä pidemmästä määräajasta kutakin kasvinsuojeluainetta koskevan täydellisen asiakirja-aineiston jättämistä ja arviointia varten direktiivissä säädettyjen yhtenäisten periaatteiden mukaisesti. Yhtenäisten periaatteiden perusteella tapahtuva kokonaisarviointi voidaan useita tehoaineita sisältävien kasvinsuojeluaineiden osalta kuitenkin suorittaa vasta sen jälkeen, kun kaikki asianomaiset tehoaineet on sisällytetty direktiivin liitteeseen I.

- (8) Tarkastelukertomus on välttämätön, jotta jäsenvaltiot voivat asianmukaisesti panna täytäntöön direktiivissä säädettyjen yhtenäisten periaatteiden monet osat. Näin ollen on aiheellista säätää, että jäsenvaltioiden on pidettävä lopulliset tarkastelukertomukset (luottamuksellisia tietoja lukuun ottamatta) asianomaisten osapuolten saatavilla tai saatettava ne näiden käyttöön. Jos on tarpeen saattaa tarkastelukertomus ajan tasalle teknisen ja tieteellisen kehityksen huomioon ottamiseksi, myös edellytykset, jotka koskevat kyseisen tehoaineen sisällyttämistä direktiivin liitteeseen I, on muutettava kyseisen direktiivin mukaisesti.
- (9) Tässä direktiivissä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän kasvinsuojelukomitean antaman lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

#### 1 artikla

Muutetaan direktiivin 91/414/ETY liite I tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

#### 2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2003. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltioiden on erityisesti direktiivin 91/414/ETY mukaisesti tarvittaessa muutettava tai peruutettava glyfosaattia tai tifensul-

furonimetyyliä tehoaineenaan sisältäviä kasvinsuojeluaineita koskevat voimassa olevat luvat tähän määräpäivään mennessä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Kun on kyse glyfosaattia tai tifensulfuronimetyyliä ainoana tehoaineenaan sisältävistä kasvinsuojeluaineista, direktiivin 91/414/ETY liitteen III vaatimukset täyttävän asiakirja-aineiston perusteella kyseisen direktiivin liitteessä VI säädettyjen yhtenäisten periaatteiden mukaisesti tehtävän arvioinnin ja päätöksenteon osalta lupien muuttamista tai peruuttamista koskeva määräaika on 1 päivä heinäkuuta 2006.

3. Glyfosaattia tai tifensulfuronimetyyliä ja jotain muuta direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I kuuluvaa tehoainetta sisältävien kasvinsuojeluaineiden osalta lupien muuttamista tai peruuttamista koskeva määräaika päättyy neljä vuotta sen liitettä I muuttaneen direktiivin voimaantulon jälkeen, jolla viimeinen näistä aineista sisällytetään siihen.

4. Jäsenvaltioiden on pidettävä asianomaisten osapuolten saatavilla glyfosaattia ja tifensulfuronimetyyliä koskevat tarkastelukertomukset (direktiivin 14 artiklassa tarkoitettuja luottamuksellisia tietoja lukuun ottamatta) tai saatettava ne erityisestä pyynnöstä näiden käyttöön.

#### 3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2002.

#### 4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

Direktiivin 91/414/ETY liitteessä I olevan taulukon loppuun sisällytettävät tiedot

| Nro | Nimi,<br>tunnistenumero                                              | IUPAC-nimi                                                                                              | Puhtaus (%) | Voimaantulo | Sisällyttämisen<br>päättymispäivä | Erityissäännökset                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 25  | Glyfosaatti<br>CAS-numero: 1071-83-6<br>CIPAC-numero: 284            | N-(fosfonometyyli)-glysiini                                                                             | 950 g/kg    | 1.7.2002    | 30.6.2012                         | Lupa voidaan myöntää ainoastaan rikkakasvien torjunta-aineena käyttöä varten.<br><br>Liitteessä VI vahvistettujen yhtenäisten periaatteiden täytäntöönpanemiseksi on otettava huomioon pysyvässä kasvinsuojelukomiteassa 29 päivänä kesäkuuta 2001 valmiiksi saadun glyfosaattia koskevan tarkastelukertomuksen päätelmät ja erityisesti sen lisäykset I ja II. Tässä yleisarvioinnissa jäsenvaltioiden on:<br><br>— kiinnitettävät erityistä huomiota pohjavesien suojeluun haavoittuvilla alueilla erityisesti muussa käytössä kuin viljelyksillä                                                                                                             |
| 26  | Tifensulfuronimetyyli<br>CAS-numero: 79277-27-3<br>CIPAC-numero: 452 | Metyyli-3-(4-metoksi-6-metyyli-1,3,5-triaatsin-2-yylikarbomoyylisulfamoyyli)-tiofeeni-2 karboksyylaatti | 960 g/kg    | 1.7.2002    | 30.6.2012                         | Lupa voidaan myöntää ainoastaan rikkakasvien torjunta-aineena käyttöä varten<br><br>Liitteessä VI vahvistettujen yhtenäisten periaatteiden täytäntöönpanemiseksi on otettava huomioon pysyvässä kasvinsuojelukomiteassa 29 päivänä kesäkuuta 2001 valmiiksi saadun tifensulfuronimetyyliä koskevan tarkastelukertomuksen päätelmät ja erityisesti sen lisäykset I ja II. Tässä yleisarvioinnissa jäsenvaltioiden on<br><br>— kiinnitettävä erityistä huomiota pohjavesien suojeluun,<br><br>— kiinnitettävä erityistä huomiota tehoaineen vaikutuksiin vesikasveihin ja varmistettava, että lupaedellytyksiin sisältyy tarvittaessa riskinhallintatoimenpiteitä |

(1) Lisätietoja tehoaineen tunnistuksesta ja määritelmästä annetaan sitä koskevassa tarkastelukertomuksessa.

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

**EU—ROMANIA-ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 6/2001,  
tehty 17 päivänä lokakuuta 2001,  
Romanian osallistumista Kulttuuri 2000 -ohjelmaan koskevista ehdoista ja edellytyksistä**  
(2001/802/EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimukseen<sup>(1)</sup> liitetyn lisäpöytäkirjan, joka koskee Romanian osallistumista yhteisön ohjelmiin, ja erityisesti sen 1 ja 2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan 1 artiklan mukaisesti Romania voi osallistua yhteisön puiteohjelmiin, erityisohjelmiin, hankkeisiin ja muihin toimiin erityisesti kulttuurialalla.
- (2) Kyseisen lisäpöytäkirjan 2 artiklan mukaan assosiaationeuvosto päättää Romanian kyseisiin toimiin osallistumisen ehdoista ja edellytyksistä,

*1 artikla*

Romania osallistuu Kulttuuri 2000 -ohjelmaan liitteissä I ja II vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Liitteet ovat tämän päätöksen erottamaton osa.

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan sen julkaisemista Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä seuraavan kuun ensimmäisenä päivänä.

Sitä sovelletaan Kulttuuri 2000 -ohjelman keston ajan 1 päivästä tammikuuta 2001.

Tehty Brysselissä 17 päivänä lokakuuta 2001.

*Assosiaationeuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

L. MICHEL

<sup>(1)</sup> EYVL L 317, 30.12.1995, s. 40.

## LIITE I

**Ehdot ja edellytykset Romanian osallistumiselle Kulttuuri 2000 -ohjelmaan**

1. Romania osallistuu Kulttuuri 2000 -ohjelman, jäljempänä 'ohjelma', toimintaan kyseisen ohjelman perustamisesta tehdyssä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 508/2000/EY <sup>(1)</sup> määriteltyjen tavoitteiden, perusteiden ja määräaikaisten mukaisesti sekä siinä säädettyjä menettelyjä noudattaen, jollei tässä päätöksessä toisin säädetä.
2. Osallistuakseen ohjelmiin Romania maksaa vuosittain rahoitusosuuden Euroopan unionin yleiseen talousarvioon liitteessä II esitettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Ohjelmissa tapahtuvien muutosten tai Romanian valmiuksien kehittymisen ottamiseksi huomioon assosiaatiokomitealla on valtuudet tarvittaessa mukauttaa rahoitusosuutta, jotta talousarvion tasapaino säilyisi vakaana pantaessa ohjelmia täytäntöön.
3. Osallistumisedellytykset täyttävien romanialaisten laitosten, järjestöjen ja yksityishenkilöiden hakemusten jättämiseen, arviointiin ja valintaan sovelletaan samoja ehtoja kuin osallistumisedellytykset täyttäviin yhteisön laitoksiin, järjestöihin ja yksityishenkilöihin. Komissio voi ottaa huomioon myös romanialaiset asiantuntijat nimittäessään riippumattomia asiantuntijoita ohjelmista tehtyjen päätösten asiaa koskevien säännösten mukaisesti avustamaan komissiota hankkeiden arvioinnissa.
4. Ohjelmien yhteisöulottuvuuden varmistamiseksi hankkeissa ja toimissa on oltava mukana vähintään yksi kumppani jostakin yhteisön jäsenvaltiosta, jotta niille voidaan myöntää yhteisön rahoitustukea.
5. Kulttuurin yhteyspisteiden toimintaa varten voidaan myöntää rahoitustukea enintään 50 prosenttia toiminnan kokonaistalousarviosta.
6. Euroopan yhteisöjen komissio ja Romania seuraavat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Romanian osallistumista ohjelmaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Euroopan yhteisöjen komission ja Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelman seuranta- ja arviointia päätöksen N:o 508/2000/EY 8 artiklan nojalla. Romania toimittaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu muihin yhteisön tässä yhteydessä määrittämiin erityistoiimiin.
7. Yhteisön varainhoitoa koskevien säännösten mukaisesti on romanialaisten tahojen kanssa tehdyissä tai näiden tekemissä sopimuksissa määrättävä valvontatoimista ja tilintarkastuksista, jotka komissio tai tilintarkastustuomioistuin tekevät tai teettävät. Tilintarkastuksia voidaan tehdä kyseisten tahojen yhteisöä kohtaan oleviin sopimusvelvoitteisiin liittyvien tulojen ja menojen valvomiseksi. Asianomaisten Romanian viranomaisten on yhteistyön ja molemminpuolisen edun nimissä annettava kohtuulliseksi ja mahdolliseksi katsottavissa määrin apua tällaisen valvonnan ja tarkastusten suorittamisessa siten kuin kussakin tilanteessa on tarpeen tai hyödyllistä.
8. Romanian edustajat osallistuvat tarkkailijoina ohjelmakomiteoiden kokouksiin niitä koskevien asioiden osalta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta päätöksen N:o 508/2000/EY 5 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen soveltamista. Romanian edustajat eivät ole läsnä komiteoiden kokouksissa muita asioita käsiteltäessä eivätkä äänestyksissä.
9. Hakemusmenettelyihin, sopimuksiin, annettaviin kertomuksiin ja muihin ohjelman hallinnollisiin järjestelyihin liittyvässä komission kanssa käytävässä yhteydenpidossa käytettävän kielen on oltava jokin yhteisön virallisista kielistä.
10. Yhteisö ja Romania voivat lopettaa tämän päätöksen mukaisen toiminnan milloin tahansa ilmoittamalla asiasta kirjallisesti kaksitoista kuukautta aikaisemmin. Hankkeita ja toimia, jotka ovat käynnissä lopettamishetkellä, jatketaan, kunnes ne saadaan päätökseen tässä päätöksessä säädettyjen edellytysten mukaisesti.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 63, 10.3.2000, s. 1.

## LIITE II

## Romanian rahoitusosuus Kulttuuri 2000 -ohjelmaan

1. Osallistuakseen ohjelmaan Romania maksaa Euroopan unionin yleiseen talousarvioon seuraavan rahoitusosuuden:

(euroa)

| 2001    | 2002    | 2003    | 2004    |
|---------|---------|---------|---------|
| 709 536 | 709 536 | 709 536 | 709 536 |

2. Romania maksaa edellä mainitun rahoitusosuuden osittain kansallisesta talousarviostaan ja osittain Phare-ohjelman maakohtaisesta ohjelmastaan. Jollei Phare-ohjelman erillisestä ohjelmointimenettelystä muuta johdu, pyydetty Phare-varat siirretään Romanianle erillisellä rahoituspöytäkirjalla. Nämä varat muodostavat yhdessä Romanian kansallisesta talousarviosta tulevan osan kanssa Romanian kansallisen rahoitusosuuden, josta se suorittaa maksuja komission vuotuisten rahoituspyyntöjen mukaisesti.

3. Phare-varoja pyydetään seuraavan aikataulun mukaisesti:

(euroa)

| 2001    | 2002    | 2003    | 2004    |
|---------|---------|---------|---------|
| 317 540 | 317 540 | 317 540 | 317 540 |

Loppuosa Romanian rahoitusosuudesta maksetaan maan kansallisesta talousarviosta.

4. Ohjelmaan sovelletaan Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavaa varainhoitoasetusta erityisesti Romanian rahoitusosuuden hallinnoinnin osalta.

Komissio suorittaa Romanian edustajien ja asiantuntijoiden matka- ja oleskelukulut, jotka aiheutuvat osallistumisesta tarkkailijoina liitteen I kohdassa 8 tarkoitettujen komiteoiden työskentelyyn tai muihin ohjelmien täytäntöönpanoon liittyviin kokouksiin, samoin perustein ja samojen menettelyjen mukaisesti kuin kulloinkin on voimassa Euroopan unionin jäsenvaltioiden valtiosta riippumattomien järjestöjen asiantuntijoiden osalta.

5. Tämän päätöksen tultua voimaan ja kunkin seuraavan vuoden alussa komissio pyytää Romaniaa maksamaan sen tämän päätöksen mukaista rahoitusosuutta vastaavat varat ohjelman talousarvioon.

Rahoitusosuus ilmoitetaan euroina, ja se maksetaan komission euromääräiselle pankkitilille.

Romania maksaa rahoitusosuutensa rahoituspyynnön mukaisesti

- viimeistään 1 päivänä toukokuuta sen kansallisesta talousarviosta rahoitettavan osuuden osalta edellyttäen, että komissio lähettää rahoituspyynnön viimeistään 1 päivänä huhtikuuta, tai viimeistään kuukauden kuluttua rahoituspyynnön lähettämisestä, jos tämä tapahtuu myöhemmin
- viimeistään 1 päivänä toukokuuta Phare-ohjelmasta rahoitettavan osuuden osalta edellyttäen, että vastaavat määrät on toimitettu Romanianle tähän mennessä, tai 30 päivän kuluessa kyseisten varojen toimittamisesta Romanianle.

Jos rahoitusosuuden maksu viivästyy, Romania maksaa viivästyskorkoa maksamattomasta määrästä eräpäivästä alkaen. Viivästyskorkona käytetään eräpäivänä voimassa olevaa Euroopan keskuspankin euromääräisiin toimiinsa soveltamaa korkoa korotettuna 1,5 prosenttiyksiköllä.

# KOMISSIO

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 25 päivänä huhtikuuta 2001,**  
**valtiontuesta, jonka Suomi on toteuttanut Ojala-Yhtymä Oy:lle**  
(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1139)  
(Ainoastaan suomen- ja ruotsinkieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)  
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)  
(2001/803/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

2000 ja 20 päivänä maaliskuuta 2001 päivätyillä kirjeillä.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

- (4) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* <sup>(2)</sup>. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa tuesta.

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti pyytänyt asianomaisia esittämään huomautuksensa <sup>(1)</sup>,

- (5) Komissio ei ole saanut huomautuksia asianomaisilta.

sekä katsoo seuraavaa:

## II YKSITYISKOHTAINEN KUVAAUS TUESTA

### I MENETTELY

- (1) Suomi ilmoitti mainitusta tuesta komissiolle EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan nojalla 23 päivänä syyskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä. Komissio on pyytänyt Suomelta lisätietoja 11 päivänä lokakuuta 1999 ja 8 päivänä joulukuuta 1999 päivätyillä kirjeillä. Suomi vastasi 12 päivänä marraskuuta 1999 ja 12 päivänä tammikuuta 2000 päivätyillä kirjeillä.

- (2) Suomelta saatujen tietojen mukaan osa suunnitellusta tuesta oli ilmoituksen tekohetkellä jo myönnetty yritykselle. Tämän vuoksi asia rekisteröitiin ilmoittamattomaksi tueksi.

- (3) Komissio ilmoitti Suomelle 17 päivänä huhtikuuta 2000 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa tuen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely. Suomi esitti huomautuksensa 17 ja 19 päivänä toukokuuta 2000 päivätyillä kirjeillä. Täydentäviä tietoja toimitettiin 22 päivänä joulukuuta

- (6) Tuetussa hankkeesta on kyse Haapajärven kaupunkiin sijoitettavasta uudesta alumiinipainevalimosta, jonka rakentaa Ojala-Yhtymä Oy. Haapajärvi on luokiteltu kauden 2000—2006 aluetukiluokituksessa 2-tuki-alueeksi. Tuotantolaitoksessa on kyse alan uusimmasta tekniikasta, jota ei ole käytössä muualla Pohjoismaissa. Laitoksessa valmistetaan alumiinipainevalumenetelmällä erilaisia komponentteja. Laitoksen kapasiteetti on [...] <sup>(\*)</sup> ja sen on tarkoitus aloittaa toimintansa viimeistään vuoden 2001 lopulla. Ojala-Yhtymä Oy työllistää 80 henkilöä vuoden 2001 loppuun mennessä ja 100 henkilöä vuoden 2003 loppuun mennessä. Investointi aloitettiin vuonna 1999, ja se valmistunee vuoden 2003 loppuun mennessä.

- (7) Ojala-Yhtymä Oy:n liikevaihto vuosina 1998—1999 oli 212 miljoonaa Suomen markkaa (36 miljoonaa euroa) ja voitto 17 miljoonaa Suomen markkaa (2,8 miljoonaa euroa). Noin 95 prosenttia liikevaihdosta on Suomesta. Yritys työllisti 260 henkilöä vuonna 1999.

<sup>(1)</sup> EYVL C 162, 10.6.2000, s. 9.

<sup>(2)</sup> Ks. alaviite 1.

<sup>(\*)</sup> Luottamuksellista tietoa.

(8) Ojala-Yhtymä Oy kuuluu Ojala Groupiin. Ojala Group tuottaa ohutlevystä valmistettuja metallikomponentteja. Ojala Groupiin kuuluvat yritykset myös suunnittelevat, valmistavat ja kokoonpaneavat sähkö-, elektroniikka- ja telekomponentteja mainituista metallikomponenteista tietyille elektroniikka- ja teleteollisuuden asiakkaille. Ojala Group toimii neljällä paikkakunnalla Suomessa, ja uusia tuotantolaitoksia rakennetaan kahdelle uudelle paikkakunnalle (Haapajärvi ja Piippola). Ojala Groupilla on 620 työntekijää, ja vuodelle 1999 budjetoitu liikevaihto oli 500 miljoonaa Suomen markkaa. Ojala Groupin tärkeimmät asiakkaat ovat [...] ja tärkeimmät markkina-alueet Suomen lisäksi ovat [...].

(9) Tuetun hankkeen kokonaisinvestointi on 101,5 miljoonaa Suomen markkaa (16,9 miljoonaa euroa). Se muodostuu investoinneista koneisiin ja laitteisiin sekä rakennuksiin. Kone- ja laiteinvestoinnit ovat [...] miljoonaa Suomen markkaa ja rakennusinvestoinnit [...] miljoonaa Suomen markkaa.

(10) Suomi on ilmoittanut seuraavasta tuesta:

|                                             |                             |
|---------------------------------------------|-----------------------------|
| Haapajärvi (avustukseksi muunnettava laina) | 15 miljoonaa Suomen markkaa |
|---------------------------------------------|-----------------------------|

|                      |                             |
|----------------------|-----------------------------|
| Haapajärvi (avustus) | 10 miljoonaa Suomen markkaa |
|----------------------|-----------------------------|

---

|          |                                                |
|----------|------------------------------------------------|
| Yhteensä | 25 miljoonaa Suomen markkaa (4,15 milj. euroa) |
|----------|------------------------------------------------|

(11) Tästä 15 miljoonaa Suomen markkaa on lainaa, jota ei lyhennetä viiden vuoden laina-aikana. Jos yritys toteuttaa investoinnin suunnitelmien mukaisesti, sen ei tarvitse maksaa lainaa takaisin. Haapajärvellä on lainan vakuutena kiinnitys tonttiin ja yrityksen sille rakentamiin rakennuksiin.

(12) Tuesta 10 miljoonaa markkaa muodostuu Haapajärven yritykselle maksamasta suorasta avustuksesta. Avustus maksetaan Elinkeinoelämän kehittämisrahaston kautta.

(13) Koko tukimäärä, 25 miljoonaa Suomen markkaa, maksettiin yritykselle vuoden 1999 loppuun mennessä.

(14) Komissio totesi päätöksessään muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisesta, että yritys oli hakenut valtiolta 21 miljoonan Suomen markan investointitukea ja hakemuksen käsittely oli vielä kesken. Näin ollen komissio totesi, että se ei ota kyseistä hakemusta huomioon

menettelyssä, ellei menettelyn kuluessa ilmene Suomen viranomaisten hakemuksesta tekemän päätöksen vuoksi asian arvioinnin kannalta merkityksellistä uutta tietoa.

(15) Komissio totesi päätöksessään menettelyn aloittamisesta myös, että Haapajärvi oli myynyt yritykselle tuotantolaitosta varten 14 hehtaarin maa-alueen 140 000 Suomen markan hintaan (10 000 markkaa/ha, 1 markkaa/m<sup>2</sup>).

(16) Maakaupasta komissio toteaa, että viranomaisten tekemiin maakauppoihin on sovellettava julkisten viranomaisten tekemiin maa-alueita ja rakennuksia koskeviin kauppoihin sisältyvistä tuista annettua komission tiedonantoja <sup>(3)</sup>. Tiedonannon mukaan myynti on toteutettava avoimen tarjouskilpailun kautta tai riippumattoman arvioijan on määritettävä markkina-arvo.

(17) Komissio totesi päätöksessään menettelyn aloittamisesta, että myynti ei tapahtunut avoimen tarjouskilpailun perusteella. Tämän vuoksi markkinahinnan määrittäminen olisi ollut annettava tiedonannon 2 kohdan a alakohdan edellytykset täyttävän arvioijan tehtäväksi. Ilman tällaista arviota komissio ei voinut olla varma siitä, että Haapajärven kaupungin ja Ojala-Yhtymä Oy:n väliseen maakauppaan ei sisältynyt valtiontukea.

(18) Komissio totesi, että ilmoitettu tuki oli tilapäistä tukea. Alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen <sup>(4)</sup>, jäljempänä 'aluetuen suuntaviivat', 2 kohdan kolmannen alakohdan mukaan tilapäinen (*ad hoc*) tuki ei yleensä täytä aluetuen suuntaviivojen edellytyksiä ja 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdasta poikkeaminen sallitaan yleensä ainoastaan hyväksytyistä tukiohjelmista myönnetyille tuelle. Tämän vuoksi oli erikseen tutkittava, onko tuki aluetukea koskevien sääntöjen mukaista.

(19) Komissio totesi päätöksessään menettelyn aloittamisesta, että kyseisiä markkinoita ja aluetta koskevien tietojen perusteella komissio ei katsonut, että voidaan taata suuntaviivoissa vaadittu tasapaino tuen aiheuttamien kilpailun vääristymien ja vaikeuksissa olevan alueen kehittämisenä ilmenevien etujen välillä.

(20) Edellä esitetyistä syistä komissio epäili tuen yhdenmukaisuutta aluetuen suuntaviivojen kanssa sekä katsoi, että Haapajärven kaupungin ja Ojala-Yhtymä Oy:n väliseen maakauppaan voi sisältyä valtiontukea.

### III SUOMEN HUOMAUTUKSET

(21) Suomen mukaan tuki olisi katsottava EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan nojalla oikeutetuksi. Tuki vastaa aluetuen suuntaviivojen periaatteita. Tuen konkreettisten vaikutusten kannalta ei ole merkitystä, onko tuki myönnetty hyväksytyn tukiohjelman perusteella vai tilapäisenä tukena. Merkitystä on sillä, että lähteestään riippumatta tuki vastaa yhdenmukaisia periaatteita, joita yhteisössä sovelletaan aluetukeen.

<sup>(3)</sup> EYVL C 209, 10.7.1997, s. 3.

<sup>(4)</sup> EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9.

- (22) Suomi toteaa, että suurten yritysten aluetuen yläraja Haapajärvellä vuosina 2000—2006 on komission hyväksymä 20 prosenttia nettoavustusekvivalenttia. Tämä vastaa 25—26 prosentin bruttoavustusekvivalenttia. Ilmoitetun tuen eli avustuksen ja lainan tuki-intensiteetti on alle 25 prosenttia bruttoavustusekvivalenttia ja alittaa siten alueellisen ylärajan.
- (23) Suomi toteaa markkinatilanteesta, että yli 60 prosenttia Ojala-Yhtymä Oy:n viennistä suuntautuu ETA:n ulkopuolisiin maihin eli Yhdysvaltoihin (47,74 prosenttia), Australiaan (8,12 prosenttia) ja Kiinaan (2,76 prosenttia). Haapajärvellä valmistettavat alumiinikomponentit korvaavat kyseisten tuotteiden tuonnin kolmansta maista, erityisesti Kiinasta.
- (24) Suomi selittää, että Ojala-Yhtymä Oy:n sijainti Haapajärvellä on tuotteiden korkeampien kuljetuskustannusten vuoksi logistiselta kannalta katsottuna 10—15 prosenttia huonompi kuin sen kilpailijoiden asema. Tämän vuoksi tuotantokustannusten on oltava vastavasti alhaisemmat, jotta yritys pysyisi kansainvälisesti kilpailukykyisenä. Tämä tapahtuu nostamalla tuottavuutta ja rationalisoimalla tuotantoa. Haapajärvelle rakennettava tuotantolaitos käyttää alan uusinta tekniikkaa ja on erityisen ympäristöystävällinen. Tuotannossa käytettävä alumiini kierrätetään ja ilmastointi- ja vesijärjestelmät ovat suljettuja, minkä vuoksi ympäristöön ei pääse saasteita. Suomen mukaan tuki auttaa yritystä lähestymään kilpailijoitaan, mutta ei vääristä kilpailua merkityksellisillä markkinoilla.
- (25) Suomi toteaa alueesta, että Haapajärvi on luokiteltu 2-tukialueeksi vuosina 2000—2006. Paikkakuntaa on selvästi pidettävä alueena, jonka tilanne on alueiden keskimääräistä tilannetta huonompi, ja näin ollen aluetuen myöntäminen on perusteltua. Haapajärven kaupungin taloudellinen tilanne on ollut viimeiset kolme vuotta huono. Tilikauden alijäämä oli 9,1 miljoonaa Suomen markkaa vuonna 1997, 8,3 miljoonaa Suomen markkaa vuonna 1998 ja 0,5 miljoonaa Suomen markkaa vuonna 1999.
- (26) Suomi toteaa huomautuksissaan, että Haapajärvi on pieni kaupunki, jonka väkiluku oli 8 232 henkeä 1 päivänä tammikuuta 2001. Haapajärven väkiluku laskee, koska koulutettu nuoriso muuttaa paikkakunnalta heikkojen työnsaantimahdollisuuksien takia (– 129 henkeä vuonna 1999). Työttömyys ylittää selvästi kansallisen keskiarvon (17,3 prosenttia 31.12.2000). Alle 25-vuotiaiden nuorten osuus työttömistä on 18 prosenttia ja pitkäaikaistyöttömien 19 prosenttia.
- (27) Suomen mukaan tuettu hanke edistää alueen kehitystä luomalla uudenlaista taloudellista toimintaa ja uusia työpaikkoja. Sillä luodaan paikkakunnalle välittömästi 100 ja välillisesti 200 uutta työpaikkaa. Se lieventää rakennemuutoksen vaikutuksia alueella ja edistää alueen teollisuusrakenteen monipuolistamista. Hanke auttaa alentamaan työttömyysastetta ja parantaa nuorten ja pitkäaikaistyöttömien työnsaantimahdollisuuksia. Se merkitsee lisäksi kaupungille vuosittain 3 miljoonan Suomen markan verotuloja, mikä helpottaa Haapajärven vaikeaa taloudellista tilannetta. Hanke tuo alueelle myös uutta taitotietoa ja edistää uuden palvelutoiminnan luomista.
- (28) Suomi toimitti komissiolle arvioijan <sup>(5)</sup> laatiman arvion maa-alueen myyntihinnasta sekä kartan myydyistä maa-alueista. Arvion mukaan maa on metsämaata, josta 11 hehtaaria on metsää ja 3 hehtaaria hylättyä viljelysmaata. Maa-alue sijaitsee kaavoitetun alueen ulkopuolella eikä sillä ole infrastruktuuria.
- (29) Maaperä on pääasiassa metsämaata ja viljelysmaa on turvemaata. Maa-alueen puusto on 830 m<sup>2</sup>, josta suurin osa kuitupuuta. Puusto on arvioitu Nivala-Haapajärven metsänhoitoyhdistyksen Haapajärvelle ilmoittaman kantohinnan perusteella. Arvio koskee seuraavaa puustoa: mäntytukkeja (30 m<sup>2</sup>), kuusitukkeja (60 m<sup>2</sup>), mäntykuitupuuta (150 m<sup>2</sup>), kuusikuitupuuta (490 m<sup>2</sup>) ja koivukuitupuuta (100 m<sup>2</sup>). Arvio koskee myös 3 hehtaarin taimikkoa sekä maaperää. Arvion mukaan maa-alueen arvo on 133 500 Suomen markkaa. Arvioinnin tarkkuudeksi on ilmoitettu ± 5 prosenttia.

#### IV ARVIOINTI TUESTA

- (30) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa määrätään, että jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan vaikutus jäsenvaltioiden väliseen kauppaan toteutuu, jos tuensaajayritys harjoittaa taloudellista toimintaa, johon sisältyy jäsenvaltioiden välistä kauppaa.
- (31) Komissio toteaa, että ilmoitettu tuki myönnetään valtion varoista yhdelle yritykselle, jota tuki suosii alentamalla kustannuksia, joita yritykselle tavallisesti aiheutuisi ilmoitetun investointihankkeen toteuttamisesta. Lisäksi tukea saava yritys, Ojala-Yhtymä Oy, valmistaa metallikomponentteja sähkö- ja elektroniikkateollisuudelle, mikä on jäsenvaltioiden välistä kauppaa sisältävää taloudellista toimintaa. Näin ollen kyseinen tuki kuuluu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan.

<sup>(5)</sup> Kalajokilaakson Kiinteistöpiiste Ky LKV, Tuomo Junttila, julkinen kaupanvahvistaja, LKV-pätevyys.

- (32) Tuki muodostuu Haapajärven kaupungin suorista avustuksista paikkakunnalle tehtävään investointiin. Haapajärvi on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettu tukialue. Vuonna 1999, jolloin sääntöjenvastainen tuki myönnettiin ja maksettiin yritykselle, Haapajärvi oli EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettu tukialue <sup>(6)</sup>.
- (33) Aluetuen suuntaviivojen 2 kohdan mukaan suuntaviivoja sovelletaan kaikille toimialoille myönnettäviin aluetukiin lukuun ottamatta aloja, joihin sovelletaan erityissääntöjä. Koska metallikomponenttien valmistamiseen ei sovelleta erityissääntöjä, kyseinen tuki arvioidaan aluetuen suuntaviivojen sääntöjen mukaisesti.
- (34) Komissio toteaa, että tuki on jo maksettu tuensaajalle eli Ojala-Yhtymä Oy:lle eikä tukea myönnetty osana hyväksyttyä aluetukiohjelmaa. Siten tukea pidetään ilmoittamattomana tilapäisenä tukena.
- (35) Aluetuen suuntaviivojen 2 kohdan toisen alakohdan mukaan 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdan mukainen poikkeus voidaan myöntää aluetuelle vain, jos voidaan taata tasapaino tuen aiheuttamien kilpailun vääristymien ja vaikeuksissa olevan alueen kehittämiseen osoitetusta tuesta aiheutuvien etujen välillä.
- (36) Aluetuen suuntaviivojen 2 kohdan kolmannen alakohdan mukaan tilapäisen tuen ei katsota täyttävän suuntaviivojen edellytyksiä, ellei toisin osoiteta, ja 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdan mukaisia poikkeuksia sovelletaan tavallisesti vain hyväksytyistä ohjelmista myönnettyn tukeen.
- (37) Tämän vuoksi on tutkittava erikseen, onko tuki aluetukea koskevien sääntöjen mukaista.
- Tuen intensiteetti**
- (38) Komissio toteaa, että päätöksessään muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisesta se huomautti, että Ojala-Yhtymä Oy oli hakenut valtiolta 21 miljoonan Suomen markan investointitukea ja hakemuksen käsittely oli vielä kesken.
- (39) Suomi ilmoitti komissiolle 22 päivänä joulukuuta 2000, että yrityksen hakemus investointituesta oli hylätty. Sen vuoksi komissio toteaa, että hakemus ei johda lisätukeen, joka olisi otettava tässä päätöksessä huomioon.
- (40) Komissio toteaa lisäksi, että se epäili päätöksessään muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisesta, että Haapajärven ja Ojala-Yhtymä Oy:n väliseen maakaupan sisältyi valtiontuen elementtejä, koska myyntihinta ei perustunut riippumattoman asiantuntijan tekemään arviointiin julkisten viranomaisten tekemiin maa-alueita ja rakennuksia koskeviin kauppoihin sisältyvistä tuista annetun komission tiedonannon mukaisesti <sup>(7)</sup>.
- (41) Komission käytettävissä olevien tietojen perusteella maa-alue on kaavoitetun alueen ulkopuolella sijaitsevaa metsämaata. Maa-alueella ei ole infrastruktuuria. Infrastruktuuri edellyttää 1,3 miljoonan Suomen markan investointia, jonka yritys rahoittaa. Näin ollen yrityksen mahdollisesti saama lisätuki voi sisältyä ainoastaan maa-alueen myyntihintaan.
- (42) Menettelyn aikana Suomi toimitti komissiolle maa-alueen hinnasta arvion, jonka oli laatinut kiinteistökauppoja ja -arvioita alueella hoitava yksityinen yritys. Arvioinnin teki yrityksessä työskentelevä julkinen kaupanvahvistaja.
- (43) Arvion mukaan maa on metsämaata, josta 11 hehtaaria on metsää ja 3 hehtaaria hylättyä viljelysmaata. Maa-alue sijaitsee kaavoitetun kaupunkialueen ulkopuolella eikä sillä ole infrastruktuuria. Maaperä on pääasiassa metsämaata ja viljelysmaa on turvemaata. Maa-alueen puusto on 830 m<sup>2</sup>, josta suurin osa kuitupuuta. Puusto on arvioitu Nivala-Haapajärven metsänhoitoyhdistyksen Haapajärvelle ilmoittaman kantohinnan perusteella.
- (44) Puuston, taimikon ja maaperän arvoksi ilmoitettiin yhteensä 118 650 Suomen markkaa. Markkinahinnan arvioimiseksi yksittäisten arvioitujen erien summaa on tarkistettava. Yleensä käytetty korjauskerroin, jota sovelletaan myös tässä asiassa, on 25 prosenttia. Näin saadaan korjatuksi arvoksi  $118\,650 \times 0,75 = 89\,000$  Suomen markkaa. Koska maa-alue on kaavoitetun alueen ulkopuolella, mutta on luokiteltu yleiskaavassa vara-alueeksi A, lopullisen markkina-arvon määrittämiseksi käytetään arvokerrointa 1,5. Näin saadaan tulokseksi  $89\,000 \times 1,5 = 133\,500$  Suomen markkaa. Arvion tarkkuudeksi on ilmoitettu  $\pm 5$  prosenttia.
- (45) Käytettävissä olevien tietojen perusteella metsätontin arvo Suomessa riippuu pääasiassa alueella kasvavien puiden arvosta. Pelkkä metsämaa ilman puita on yleensä lähes arvoton. Tietyllä alueella kasvavien puiden arvo riippuu maan ja puiden laadusta.
- (46) Komissio toteaa, että arvionnin on tehnyt yksityinen yritys käyttäen alueen metsänhoitoyhdistyksen ilmoittamia yleisiä kantohintoja. Näin ollen komissiolla ei ole syytä epäillä kyseisen arvion riippumattomuutta tai tarkkuutta.

<sup>(6)</sup> Tuen ilmoittamishetkellä Haapajärvi oli luokiteltu 1-tukialueeksi. Vuosina 2000–2006 se on luokiteltu 2-tukialueeksi.

<sup>(7)</sup> Ks. alaviite 3.

- (47) Komissio toteaa lisäksi, että alueella kasvavien puiden arvo eli 118 650 Suomen markkaa on alempi kuin Ojala-Yhtymä Oy:n maksama 140 000 Suomen markan myyntihinta. Maa-alueen markkina-arvoksi kuitenkin määriteltiin 133 500 Suomen markkaa  $\pm$  5 prosentin tarkkuudella.
- (48) Komissio toteaa, että vaikka arviota korotettaisiin 5 prosenttia (140 175 Suomen markkaan), Ojala-Yhtymä Oy:n maksama 140 000 Suomen markan myyntihinta vastaa maa-alueen markkina-arvoa eikä näin ollen sisällä yritykselle myönnettyä lisätukea, joka olisi otettava huomioon tässä päätöksessä.
- (49) Edellä 35—48 kohdassa esitetyistä syistä tässä päätöksessä arvioitava tuki muodostuu Haapajärven yritykselle maksamasta 25 miljoonasta Suomen markasta. Tämän tuen intensiteetti on 24,6 prosenttia.
- (50) Komissio toteaa, että Haapajärvi on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettu tukialue. Kauden 2000—2006 aluetukiluokituksessa se on luokiteltu 2-tukialueeksi, jolloin aluetuen yläraja on 20 prosenttia nettoavustusekvivalenttia eli 26 prosenttia bruttoavustusekvivalenttia. Komissio toteaa lisäksi, että vuonna 1999, jolloin sääntöjenvastainen tuki myönnettiin ja maksettiin yritykselle, Haapajärvi oli 1-tukialue, jolla aluetuen yläraja oli 35 prosenttia bruttoavustusekvivalenttia, joten Haapajärvi oli EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettu tukialue.
- (51) Komissio toteaa, että tässä tapauksessa kyseisen tuen tuki-intensiteetti jää joka tapauksessa alle aluetuen ylärajan.
- (52) Koska kyseessä on tilapäinen tuki, on tutkittava erikseen, voidaanko taata tasapaino tuen aiheuttamien kilpailun vääristymien ja vaikeuksissa olevan alueen kehittämisenä ilmenevien etujen välillä, kuten aluetuen suuntaviivojen 2 kohdan toisessa alakohdassa edellytetään.
- Tasapaino kilpailun vääristymisen ja tuesta vaikeuksissa olevan alueen kehittämiseksi koituvien etujen välillä**
- (53) Kilpailun vääristymisestä komissio toteaa, että Ojala-Yhtymä Oy valmistaa lähinnä alumiinipohjaisia komponentteja sähkö- ja elektroniikkateollisuudelle, mukaan lukien telelaitteet. Sen suurimmat asiakkaat ovat [...].
- (54) Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan sähkökoneiden ja elektroniikan valmistus kasvoi voimakkaasti viime vuosikymmenen aikana. Vuosina 1993—1998 tuotannon reaaliarvo nousi lähes 30 prosenttia 361 miljardiin euroon. Tämä vastaa yli 5,3 prosentin
- vuotuista kasvua. Vienti yhteisön ulkopuolelle lähes kolminkertaistui vuotta 1998 edeltävän kymmenen vuoden aikana ja oli 107 miljardia euroa vuonna 1998. Kauppatase pysyi negatiivisena, koska tuonti yhteisön ulkopuolelta nousi 131 miljardiin euroon <sup>(8)</sup>.
- (55) Elektroniset komponentit ja komponentit telelaitteisiin ovat kaksi tämän asian arvioinnin kannalta tärkeintä alaa.
- (56) Elektronisia komponentteja käytetään lähes kaikissa laitteissa ja niiden osuus elektronisten laitteiden kustannuksista nousi jatkuvasti viime vuosikymmenen aikana. European Electronic Component Manufacturers Associationin (EECA) mukaan osuus nousi alle 18 prosentista vuonna 1988 yli 24 prosenttiin vuonna 1998. Suuntauksen odotetaan jatkuvan elektronisten komponenttien jatkuvasti lisääntyvän monimutkaisuuden vuoksi. Elektronisten komponenttien tuotanto yhteisössä oli 25 miljardia euroa vuonna 1998. Alan kasvu perustuu lähinnä aktiivisten komponenttien ja erityisesti puolijohdeiden markkinoihin. Passiivisten komponenttien alalla teleala on aina ollut suuri asiakas, mitä matkapuhelinten räjähdysmäinen yleistymineen on entisestään vahvistanut.
- (57) Telelaitteiden tuotanto oli yhteisössä oli 75 miljardia euroa vuonna 2000. Kasvu alalla on viime vuosina ollut runsasta ja tuotanto kasvoi 9,7 prosenttia vuosina 1999/2000. European Information Technology Observatory, EITO, ennusti vuotuisen kasvun olevan lähes 30 prosenttia vuosina 1997—2002 samalla kun se arvioi matkapuhelinliittymien määrän nousevan lähes 200 miljoonaan Länsi-Euroopassa <sup>(9)</sup>. Tämä on Euroopassa yksi harvoja huipputekniikan aloja, jolla kauppa on ylijäämäistä. Ylijäämä oli 17 miljardia euroa vuonna 2000. Ylijäämä kasvoi 23 prosenttia vuodessa vuosina 1994—1998.
- (58) Komissio toteaa, että sen käytettävissä olevien tietojen mukaan kasvu asiaa koskevilla aloilla on vahvaa <sup>(10)</sup> ja suuntautuu voimakkaasti vientiin yhteisön ulkopuolelle. Koska kyseisten alojen kasvu on ollut keskimäärin yli 5 prosenttia vuodessa viiden viime vuoden aikana ja kasvunäkymät ovat edelleen positiiviset, voidaan päätellä, että alat eivät kärsi rakenteellisesta ylikapasiteetista.
- (59) Komissio toteaa lisäksi, että Ojala-Yhtymä Oy:n liikevaihto oli 212 miljoonaa Suomen markkaa (36 miljoonaa euroa) vuonna 1998 ja Ojala Groupin 500 miljoonaa Suomen markkaa (84 miljoonaa euroa) vuonna 1999. Vaikka yrityksen liikevaihtoluvut perustuvat myyntiin ja komission käytettävissä olevat markkinatiedot on ilmaistu tuotannon arvona, sekä yrityksen että yhtymän liikevaihtoluvut osoittavat, että niillä on alle 1 prosentin markkinaosuus edellä kuvatuilla merkittävillä markkinoilla.

<sup>(8)</sup> Eurostat: Panorama of European Industry 1999.

<sup>(9)</sup> Eurostat: Panorama of European Industry 1999.

<sup>(10)</sup> Teollisuustuotannon keskimääräinen kasvu vuosina 1995—2000 oli 2,54 prosenttia (Eurostat).

- (60) Komissio toteaa asianomaisen alueen tilanteesta, että vuosina 1998—2000 Haapajärven kaupungin taloudellinen tilanne oli huono ja tase oli alijäämäinen. Työttömyysaste oli 17,3 prosenttia 31 päivänä joulukuuta 2000. Haapajärven väkiluku laski 129 henkeä vuonna 1999, koska koulutettu nuoriso muuttaa paikkakunnalta heikkojen työnsaantimahdollisuuksien takia. Tällä hetkellä väkiluku on 8 232 henkeä. Näistä syistä komissio katsoo, että aluetta voidaan pitää aluetuen suuntaviivoissa tarkoitettuna vaikeuksissa olevana alueena.
- (61) Komissio toteaa eduista, joita tuesta koituu vaikeuksissa olevan alueen kehitykselle, että tuetusta hankkeesta tulee ainoa suuri teollisuuslaitos korkeasta työttömyydestä kärsivällä harvaanasutulla alueella. Hankkeella luodaan suoraan 100 työpaikkaa ja se voi välillisesti edistää lukuisten työpaikkojen luomista, mikä auttaa pysäyttämään väestökadon, joka tuntuu jatkuvan, koska kyseisellä paikkakunnalla ei ole työnsaantimahdollisuuksia. Tuetulla hankkeella, josta tulee paikkakunnan ainoa suuri yritys, on näin ollen aluetuen suuntaviivoissa tarkoitettu keskeinen vaikutus alueen sosiaalisen ja taloudellisen tilanteen paranemiseen.
- (62) Komissio toteaa lisäksi, että kyseinen hanke on hyväksytyn investointitukiohjelman nojalla periaatteessa oikeutettu myös alueelliseen investointitukeen. Ilman Haapajärven kaupungin myöntämää tilapäistä tukea hankkeelle olisi voitu myöntää tukea kyseisen hyväksytyn ohjelman kautta. Näin ollen tuen myönteinen vaikutus kyseisellä alueella vastaa vaikutusta, joka hyväksytystä ohjelmasta myönnetyllä tuella olisi, riippumatta tuen myöntäneestä budjettivallan käyttäjästä (tilapäisen tuen osalta Haapajärven kaupunki ja hyväksytyn tukiohjelman osalta valtio). Ilman Haapajärven kaupungin myöntämää tilapäistä tukea investoinnille olisi myönnetty tukea hyväksytyn ohjelman perusteella, mikä osoittaa, että tuesta vaikeuksissa olevalle alueelle koituvien etujen katsotaan vastaavan hyväksytyn ohjelman perusteella myönnetyn tuen vaikutuksia ja näin ollen

etujen katsotaan tulleen aluetuen suuntaviivoissa tarkoitettulla tavalla taatuiksi.

- (63) Ottaen huomioon edellä esitetyn ja sekä Ojala-Yhtymä Oy:n että Ojala Groupin vaatimattomat osuudet merkityksellisillä markkinalohkoilla, jotka eivät kärsi ylikapasiteetista vaan päinvastoin kasvavat voimakkaasti, komissio katsoo, että tuesta alueelle aiheutuvat edut ylittävät siitä mahdollisesti aiheutuvan kilpailun vääristymisen. Tästä syystä tuki katsotaan aluetuen suuntaviivojen mukaiseksi.

#### V PÄÄTELMÄT

- (64) Komissio pahoittelee, että Suomi on myöntänyt kyseisen tuen sääntöjenvastaisesti ja rikkonut siten EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohtaa. Koska tuki vastaa aluetuen suuntaviivoja, se katsotaan kuitenkin EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan mukaiseksi,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Valtiontuki, jonka Suomi on toteuttanut Ojala-Yhtymä Oy:lle ja jonka määrä on 4,15 miljoonaa euroa, soveltuu yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

#### 2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Suomen tasavallalle.

Tehty Brysselissä 25 päivänä huhtikuuta 2001.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä marraskuuta 2001,

**toimenpiteistä, joilla kielletään tiettyjä ftalaatteja sisältävien, pehmeistä PVC:stä valmistettujen, alle kolmivuotiaiden lasten suuhun pantavaksi tarkoitettujen lelujen ja lastentarvikkeiden markkinoille saattaminen, tehdyn päätöksen 1999/815/EY voimassaoloajan pidentämisestä kahdeksannen kerran**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3717)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/804/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yleisestä tuoteturvallisuudesta 29 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/59/ETY <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

Päätöksen voimassaoloajan piti näin ollen päättyä 21 päivänä marraskuuta 2001;

- (1) Komissio teki 7 päivänä joulukuuta 1999 direktiivin 92/59/ETY 9 artiklan nojalla päätöksen 1999/815/EY <sup>(2)</sup>, jolla edellytetään jäsenvaltioiden kieltävän yhtä tai useampaa seuraavista aineista: di-isononyyliftalaattia (DINP), di(2-etyyliheksyyli)ftalaattia (DEHP), dibutyyliftalaattia (DBP), di-isodekyyliftalaattia (DIDP), di-n-oktyyli-ftalaattia (DNOP) ja butyylibentsyyliftalaattia (BBP) sisältävien, pehmeistä PVC:stä valmistettujen, alle kolmivuotiaiden lasten suuhun pantavaksi tarkoitettujen lelujen ja lastentarvikkeiden markkinoille saattaminen;
- (2) Päätöksen 1999/815/EY voimassaoloaika rajattiin direktiivin 92/59/ETY 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti kolmeen kuukauteen. Päätöksen voimassaoloajan piti näin ollen päättyä 8 päivänä maaliskuuta 2000;
- (3) Direktiivin 92/59/ETY 11 artiklan 2 kohdassa todetaan, että kyseisen direktiivin 9 artiklan nojalla säädettyjen toimenpiteiden voimassaoloaika rajoitetaan kolmeen kuukauteen, mutta niiden voimassaoloaika voidaan pidentää samaa menettelytapaa noudattaen;
- (4) Kun päätös 1999/815/EY tehtiin, sen voimassaoloaika katsottiin voitavan tarvittaessa pidentää. Direktiivin 92/59/ETY 9 artiklan nojalla tehdyn päätöksen 1999/815/EY mukaisesti säädettyjen toimenpiteiden voimassaoloaika pidennettiin komission päätöksillä 2000/217/EY <sup>(3)</sup>, 2000/381/EY <sup>(4)</sup>, 2000/535/EY <sup>(5)</sup>, 2000/769/EY <sup>(6)</sup>, 2001/195/EY <sup>(7)</sup>, 2001/467/EY <sup>(8)</sup>, ja 2001/665/EY <sup>(9)</sup> kummallakin kertaa kolmen kuukauden jaksoksi mainitun direktiivin 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

- (5) Viime aikoina on tapahtunut edistystä koskien di(2-etyyliheksyyli) ftalaattien testimenetelmien validointia sekä olemassaolevia aineita koskevien asetusten puitteissa tapahtuvaa näiden ftalaattiestereiden laajaa riskin arviointia (793/93/EY). Edelleen on kuitenkin jäljellä työtä, jotta joitakin jäljellä olevia vaikeuksia voitettaisiin;
- (6) Syyt, jotka johtivat päätöksen 1999/815/EY ja sen voimassaoloajan pidentämisestä koskevan päätöksen 2000/217/EY, 2000/381/EY, 2000/535/EY, 2000/769/EY, 2001/195/EY, 2001/467/EY, ja 2001/665/EY tekemiseen, ovat yhä olemassa, ja kyseisten tuotteiden markkinoille saattamiseen liittyvä kiello on siksi pidettävä edelleen voimassa;
- (7) Jotkin jäsenvaltiot ovat panneet päätöksen 1999/815/EY, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2000/217/EY, 2000/381/EY, 2000/535/EY, 2000/769/EY, 2001/195/EY, 2001/467/EY, ja 2000/665/EY täytäntöön 21 päivään marraskuuta 2001 asti sovellettavilla toimenpiteillä. Siksi on tarpeen varmistaa, että näiden toimenpiteiden voimassaoloaika pidennetään;
- (8) Päätöksen 1999/815/EY voimassaoloaika on tämän vuoksi pidennettävä kahdeksannen kerran, jotta varmistetaan, että kyseisessä päätöksessä säädetty kiello pysyy voimassa kaikissa jäsenvaltioissa. Direktiivin 92/59/ETY 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti voimassaoloaika voidaan pidentää kolme kuukautta;
- (9) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat kiireellisiä tuoteturvallisuusasioita käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

Korvataan päätöksen 1999/815/EY 5 artiklassa sanat "21 päivään marraskuuta 2001" sanoilla "20 päivään helmikuuta 2002".

<sup>(1)</sup> EYVL L 228, 11.8.1992, s. 24.

<sup>(2)</sup> EYVL L 315, 9.12.1999, s. 46.

<sup>(3)</sup> EYVL L 68, 16.3.2000, s. 62.

<sup>(4)</sup> EYVL L 139, 10.6.2000, s. 40.

<sup>(5)</sup> EYVL L 229, 6.9.2000, s. 27.

<sup>(6)</sup> EYVL L 306, 7.12.2000, s. 37.

<sup>(7)</sup> EYVL L 69, 10.3.2001, s. 37.

<sup>(8)</sup> EYVL L 163, 20.6.2001, s. 30.

<sup>(9)</sup> EYVL L 233, 31.8.2001, s. 51.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän päätöksen noudattamisen vaatimat toimenpiteet kymmenen päivän kuluessa siitä, kun päätöksestä on ilmoitettu. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle välittömästi.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 2001.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

---

# EUROOPAN KESKUSPANKKI

## EUROOPAN KESKUSPANKIN SUUNTAVIIVAT,

annettu 25 päivänä lokakuuta 2001,

**Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 52 artiklan täytäntöönpanosta siirtymäkauden jälkeen annettujen suuntaviivojen EKP/2000/6 muuttamisesta**

**(EKP/2001/10)**

(2001/805/EY)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 106 artiklan 1 kohdan sekä Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 16 ja 52 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(4) Tiedot eri jäsenvaltioiden seteleiden merkitsemisessä noudattamista menettelytavoista on myös julkaistava EKP:n verkkosivuilla.

(5) Perussäännön 12.1 ja 14.3 artiklan mukaan EKP:n suuntaviivat ovat erottamaton osa yhteisön lainsäädäntöä,

ON ANTANUT NÄMÄ SUUNTAVIIVAT:

### 1 artikla

#### Uuden perustelukappaleen lisääminen

Suuntaviivojen EKP/2000/6 johdanto-osaan lisätään seuraava uusi 4 a perustelukappale:

”(4 a) Pahoin vaurioituneet setelit eivät yleensä kelpaa vaihdettaviksi, ja tietyt tapaukset, joissa seteleitä ei vaihdeta, mainitaan erikseen. Muutamat rahaliittoon osallistuvien jäsenvaltioiden kansalliset keskuspankit ottavat käyttöön merkintätapoja, joilla pyritään helpottamaan ja suojaamaan kansallisten setelien poistamista käytöstä, ja siksi merkityt setelit mainitaan nimenomaisesti kuuluvan niihin seteleihin, jotka eivät kelpaa vaihdettaviksi. Eri jäsenvaltioiden noudattamia merkintätapoja koskevien tietojen julkaiseminen EKP:n verkkosivuilla on tarpeellista.”

### 2 artikla

#### 1 artiklan muuttaminen

Suuntaviivojen EKP/2000/6 1 artiklaan lisätään seuraava teksti neljännen luetelmakohdan jälkeen:

”— ’merkitsemisellä’ tarkoitetaan kansallisten seteleiden yksilöitymistä erottuvalla ja erityisellä tunnuksella, esimerkiksi rei'ittäjällä tehdyillä rei'illä, minkä toteuttavat toimivaltaiset laitokset kussakin rahaliittoon osallistuvassa jäsenvaltiossa toteutettavia oikeudellisia toimia täytäntöön pannessaan tarkoituksenaan helpottaa jäsenvaltion seteleiden poistamista käytöstä,”

(<sup>1</sup>) EYVL L 55, 24.2.2001, s. 66; konsolidoitu versio julkaistu EYVL:ssä C 325, 21.11.2001.

## 3 artikla

**3 artiklan muuttaminen**

Suuntaviivojen EKP/2000/6 3 artikla muutetaan sanamuodoltaan seuraavaksi:

”Muiden rahaliittoon osallistuvien jäsenvaltioiden setelit, jotka voidaan vaihtaa näiden suuntaviivojen mukaisesti, eivät saa olla pahoin vaurioituneita. Ne eivät saa koostua useammasta kuin kahdesta saman setelin yhteenliitetystä osasta eivätkä ne saa olla varkaudenestolaitteen vahingoittamia. Ne eivät saa olla myöskään merkittyjä tai sillä tavoin vahingoittuneita, että merkinnän olemassaoloa on mahdollista tarkistaa.”

## 4 artikla

**Loppusäännökset**

Näitä suuntaviivoja sovelletaan kaikkiin muiden rahaliittoon osallistuvien jäsenvaltioiden seteleihin, jotka esitetään vaihdettaviksi 1.1.2002 ja 31.3.2002 välisenä aikana.

Nämä suuntaviivat osoitetaan rahaliittoon osallistuvien jäsenvaltioiden kansallisille keskuspankeille.

Nämä suuntaviivat julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Frankfurt am Mainissa 25 päivänä lokakuuta 2001.

*EKP:n neuvoston puolesta*

Willem F. DUISENBERG